Отвечает: Игорь

Татьяна,

Эта цитата не из Библии. Есть мнение, что скорее всего это выражение - один из вариантов перевода строки из Ригведы (собрания гимнов на ведийском языке, входящее в число четырех индуистских религиозных текстов, известных как Веды).

Читаем Гимн Щедрости:

HYMN CXVII. Liberality .

...
6 The foolish man wins food with fruitless labour: that food -I speak the truth- shall be his ruin.
He feeds no trusty friend, no man to love him. All guilt is he who eats with no partaker.
7 The ploughshare ploughing makes the food that feeds us, and with its feet cuts through the path it follows .
Better the speaking than the silent Brahman: the liberal friend outyalues him who gives not.
8 He with one foot hath far outrun the biped, and the two-footed catches the three-footed.
Four-footed creatures come when bipeds call them, and stand and look where five are met together.
...

Вот именно слова, выделенные выше считаются оригиналом русского перевода "дорогу осилит идущий". Да, перевод не дословный, но стихи обычно дословно и не переводят.

В Библии есть известное выражение со смежным смыслом:

- Просите, и дано будет вам; ищите, и найдете; стучите, и отворят вам (Матф 7:7)

С уважением
Игорь